

Canon EF LENS

EF70-200mm f/4L IS II USM



IMAGE STABILIZER

 **ULTRASONIC**

SPA

Instrucciones

Muchas gracias por la compra de un producto Canon.

El EF70-200mm f/4L IS II USM de Canon es un teleobjetivo para usar con cámaras EOS.

- “IS” significa estabilizador de imagen.
- “USM” significa motor ultrasónico.

Firmware de la cámara

Por favor, utilice la última versión del firmware con la cámara en uso. Para obtener más información sobre si el firmware es la versión más reciente o no, y para obtener más información acerca de la actualización del firmware, consulte el sitio web de Canon.

Convenciones empleadas en este manual



Advertencia para evitar un fallo de funcionamiento o daños a la cámara o al objetivo.



Notas complementarias sobre el uso del objetivo y cómo tomar las fotos.

Precauciones de seguridad

Precauciones para garantizar el uso seguro de la cámara. Lea detenidamente estas precauciones. Asegúrese de que todos los detalles son respetados con el fin de evitar riesgos y lesiones al usuario y a terceros.

Advertencia

Detalles relacionados con los riesgos que podrían causar lesiones graves o la muerte.

- **No mire hacia el sol ni hacia una fuente de luz brillante a través del objetivo o de la cámara réflex de objetivo único.** Hacerlo podría ocasionar la pérdida de la visión. Mirar al sol directamente a través del objetivo es especialmente peligroso.
- **El objetivo, esté o no instalado en la cámara, no debe dejarse expuesto a la luz del sol sin la cubierta instalada.** De este modo se evita que el objetivo concentre los rayos solares lo cual podría ocasionar un incendio.



Atención

Detalles relacionados con los riesgos que podrían causar lesiones.

- **No deje la cámara en lugares en los que esté expuesta a temperaturas extremas.** Podría causar que la cámara se calentase o enfriase excesivamente y provocar quemaduras u otras lesiones al entrar en contacto.

Atención

Detalles relacionados con los riesgos que podrían causar daños a la propiedad.

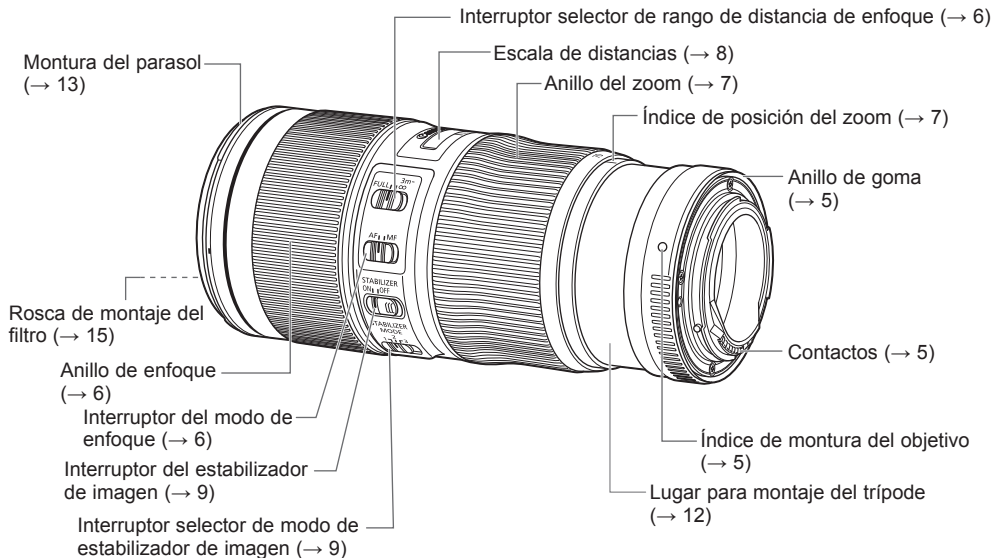
- No deje el objetivo en lugares excesivamente calurosos, como el interior de un coche expuesto a la luz directa del sol. Las altas temperaturas pueden causar fallos de funcionamiento del objetivo.

Precauciones generales

Precauciones de uso

- Si se lleva el objetivo de un lugar frío a uno caliente, puede condensarse humedad en la superficie del objetivo y piezas internas. Para evitar la condensación en este caso, primero ponga el objetivo en una bolsa de plástico herméticamente cerrada antes de llevarlo de un lugar frío a otro caliente. Saque el objetivo después de que se haya calentado gradualmente. Haga lo mismo cuando lleve el objetivo de un lugar caliente a otro frío.
- Lea igualmente cualquier precaución relacionada con la manipulación del objetivo indicada en el manual de instrucciones de su cámara.

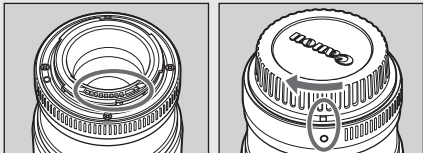
Nomenclatura



- Para información más detallada, se proporcionan entre paréntesis (→ **) los números de las páginas de referencia.

1. Montaje y desmontaje del objetivo

Con respecto al montaje y desmontaje del objetivo, consulte las instrucciones entregadas con su cámara.

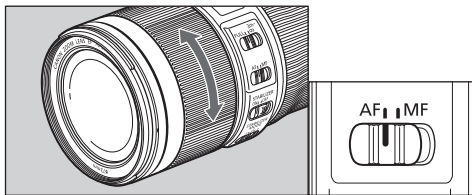


- Después de desmontar el objetivo, colóquelo con su parte posterior hacia arriba, para evitar que la superficie del objetivo y los contactos se rayen.
- Contactos que están rayados, sucios, o tienen huellas dactilares en ellos pueden dar lugar a conexiones defectuosas o corrosión, lo que puede conducir a un mal funcionamiento. Si los contactos se ensucian, límpielos con un paño suave.
- Instale la tapa del objetivo y la tapa posterior al desconectar el objetivo. Al instalar la tapa posterior, alinee el índice de montaje del objetivo con el índice ○ de la tapa posterior y gire en dirección horaria tal y como se indica en la ilustración. Siga el procedimiento inverso para extraerla.



La montura del objetivo tiene un anillo de goma para mejorar la resistencia al polvo y al agua. El anillo de goma puede producir una ligera abrasión alrededor de la montura del objetivo de la cámara, sin que esto produzca problemas. Puede ser reemplazado en un centro de servicio Canon bajo costo.

2. Ajuste del modo de enfoque



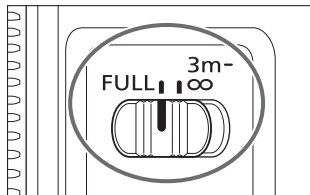
Para seleccionar el modo de enfoque automático (AF), ajuste el interruptor del modo de enfoque a AF.

Para usar solo el enfoque manual (MF), establezca el interruptor del modo de enfoque en MF, y enfoque girando el anillo de enfoque. El anillo de enfoque funciona siempre, independientemente del modo de enfoque.



Cuando la operación AF se establece en [ONE SHOT], el enfoque manual es posible una vez se ha completado autoenfoco si se continúa pulsando el botón del disparador hasta la mitad (enfoque manual en todo momento).

3. Conmutación del rango de distancias de enfoque

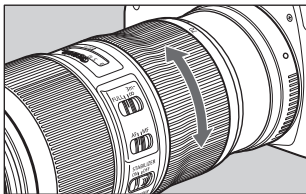


Se puede cambiar el rango de distancias de enfoque mediante un interruptor. Un ajuste apropiado del rango de distancias de enfoque permite reducir el tiempo de autoenfoco en la práctica.

Margen de conmutación

1. FULL (Completo) (1 m - ∞)
2. 3 m - ∞

4. Zoom

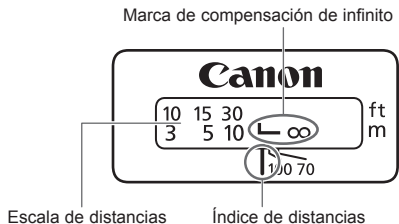


Para acercarse o alejarse del objetivo, gire el anillo del zoom de la lente.



Asegúrese de que el zoom haya terminado de funcionar antes de enfocar. El uso del zoom después de enfocar puede afectar al enfoque.

5. Marca de compensación de infinito

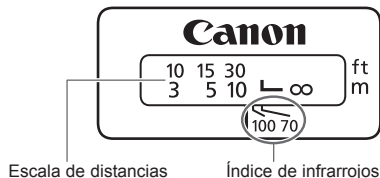


Para compensar el desplazamiento del punto de enfoque al infinito resultante por los cambios de temperatura, existe un margen en la posición del infinito (∞). La posición de infinito a temperatura normal es el punto en que se alinea la línea vertical de la marca L de la escala de distancias con el índice de distancias.

Para un enfoque manual preciso de sujetos situados a una distancia de infinito, mire a través del visor o mire la imagen ampliada* en la pantalla LCD mientras gira el anillo de enfoque.

* Para cámaras con posibilidades de fotografiado Live View.

6. Índice de infrarrojos



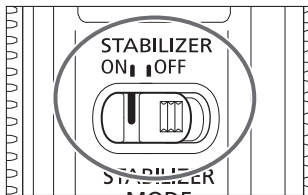
El índice de infrarrojos corrige el ajuste del enfoque cuando utiliza película para infrarrojos monocromática. Enfoque manualmente el sujeto, después ajuste la escala de distancia indicada por el índice de distancias moviendo el anillo de enfoque a la correspondiente marca de índice de infrarrojos antes de disparar.

Algunas cámaras EOS no pueden utilizar película de infrarrojos. Consulte las instrucciones de su cámara EOS.

- La posición del índice de infrarrojos está basada en una longitud de onda de 800 nm.
- La cantidad de compensación varía en función de la distancia focal (grande en el extremo amplio, pequeña en el extremo teleobjetivo). Utilice la posición de índice de infrarrojos 100 o 70 (mm) como guía para fijar la cantidad de compensación manualmente.
- Respete sin falta las instrucciones del fabricante cuando utilice película de infrarrojos.
- Utilice un filtro rojo cuando tome la fotografía.

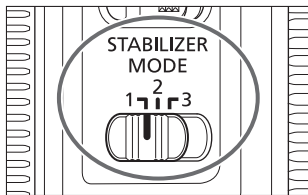
7. Estabilizador de imagen

El estabilizador de imagen se puede usar en el modo MF o AF.



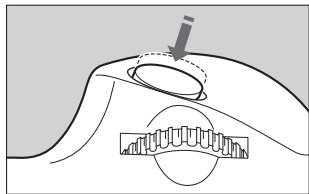
1 Ponga el interruptor STABILIZER en ON.

- Cuando no esté usando la función de estabilizador de imagen, ajuste el interruptor en OFF.



2 Seleccione el modo de estabilizador.

- MODE 1: corrige vibraciones en todas las direcciones. Es efectivo principalmente para fotografiar objetos inmóviles.
- MODE 2: corrige la sacudida vertical de la cámara durante tomas de seguimiento en dirección horizontal, y corrige la sacudida horizontal de la cámara durante tomas de seguimiento en dirección vertical.
- MODE 3: corrige la vibración únicamente durante la exposición. En tomas panorámicas, corrige la vibración durante la exposición únicamente en una dirección, igual que MODE 2.



3 En primer lugar, pulse el botón del obturador hasta la mitad y, a continuación, púselo hasta el fondo para tomar la foto.

- MODE 1, 2: Pulse el botón del obturador hasta la mitad para estabilizar la imagen en el visor y activar la estabilización.
- MODE 3: Pulse el botón del obturador hasta la mitad para iniciar el cálculo de la estabilización y, a continuación, púselo a fondo para activar la estabilización.

8. Consejos sobre el uso del estabilizador de imagen

El estabilizador de imagen para este objetivo es efectivo para tomar fotos cámara en mano en las condiciones siguientes:

■ MODE 1 (Modo 1)



ON (encendido)

OFF (apagado)

- En áreas poco iluminadas, como en la penumbra o en interiores mal iluminados.
- En sitios donde está prohibido el uso del flash, como en galerías de arte o en teatros.
- En los casos en que su equilibrio sea inestable.
- En situaciones donde no se puedan usar los ajustes de velocidad de obturación rápida.

■ MODE 2 (Modo 2)



ON (encendido)

OFF (apagado)

- Tomas panorámicas de sujetos en movimiento.

■ MODE 3 (Modo 3)

- El temblor de la cámara solo se estabiliza durante la exposición, por lo que será más fácil seguir a un sujeto, por ejemplo, cuando se fotografía a un jugador en movimiento rápido e irregular en fotografía de deportes.

Consejos sobre el uso del estabilizador de imagen

- El estabilizador de imagen no puede compensar una toma borrosa causada por un sujeto que se haya movido.
- Ajuste el interruptor STABILIZER en OFF (apagado) cuando esté tomando fotos usando el ajuste "Bulb" (exposiciones largas). Si el interruptor STABILIZER está ajustado a ON (Encendido), la función del estabilizador de imagen puede producir errores.
- El estabilizador de imagen puede no resultar completamente efectivo en las siguientes situaciones:
 - Fotografía desde un vehículo moviéndose violentamente.
 - Mueve la cámara bruscamente en una fotografía panorámica en Mode 1.
- El estabilizador de imagen consume más energía cuando se ajusta en ON que el disparo normal en OFF, lo que resulta en un menor número de tomas y un tiempo de grabación de vídeo inferior.
- El estabilizador de imagen funciona durante aproximadamente dos segundos incluso si su dedo no está en el disparador. No desmonte el objetivo si el estabilizador está funcionando. Provocará una avería del funcionamiento.
- Con la EOS-1V/HS, 3, ELAN 7E/ELAN 7/30/33, ELAN 7NE/ELAN 7N/30V/33V, ELAN II/ELAN II E/50/50E, REBEL 2000/300, IX, IX Lite/IX7, y D30, el estabilizador de imagen no funcionará durante la operación del autodesparador.

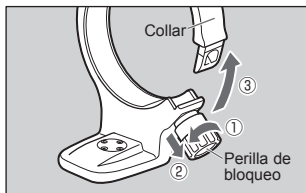


- Cuando use un trípode, debe apagar el estabilizador de imagen para ahorrar carga de la batería.
- Incluso con un monopie, el estabilizador de imagen será tan efectivo como durante el disparo a pulso. Sin embargo, en función de las condiciones de disparo, existen casos en los que el estabilizador de imagen podría ser menos eficaz.
- La función del estabilizador de imagen también funciona cuando se utiliza el objetivo con el tubo de extensión EF12 II o EF25 II.
- Dependiendo de la cámara, puede haber sacudidas en la imagen al liberar el obturador. Sin embargo, esto no afecta a la toma.
- Si configura la función personalizada de la cámara para cambiar el botón asignado para el funcionamiento de AF, el estabilizador de imagen funcionará cuando presione el botón AF recién asignado.

9. Montura para el trípode (en venta por separado)

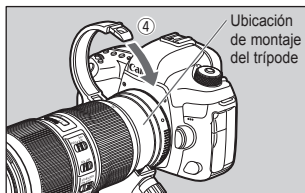
Este objetivo se puede utilizar con el anillo de la montura para el trípode A II (W II), vendido por separado.

Colocación de la montura para el trípode



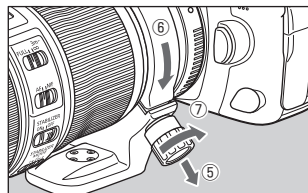
1 Abra el collar de la montura para el trípode

- Gire la perilla de bloqueo en sentido antihorario hasta que se suelte (aproximadamente 3 vueltas) (1).
- Tire de la perilla en la dirección de la flecha (2) para liberar el collar (3).



2 Instale la montura para el trípode en el objetivo

- Con el collar abierto, inserte la montura para el trípode en el área de fijación y cierre el collar (4).



3 Fije la montura para el trípode en el objetivo

- Mientras tira de la perilla de bloqueo (5), inserte el extremo del collar abierto hasta que alcance su posición original (6).
- Gire y apriete la perilla de bloqueo, fijándola firmemente al objetivo (7).

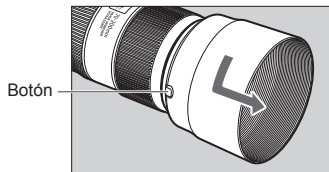
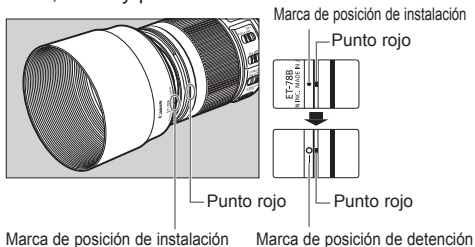
Cuando retire la montura para el trípode, sujete la cámara y el objetivo y retire la montura siguiendo el procedimiento anterior en sentido inverso.

Ajuste de la montura para el trípode

Girar y aflojar la perilla de bloqueo de la montura para el trípode le permite rotar la cámara para ajustar la imagen a cualquier posición vertical u horizontal.

10. Parasol

El parasol ET-78B suprime la luz no deseada y protege la parte delantera del objetivo contra la lluvia, nieve y polvo.



● Instalación

Alinee la marca de posición de instalación roja del parasol con el punto rojo en la parte frontal del objetivo y, a continuación, gire el parasol en la dirección de la flecha hasta que escuche un clic.

● Desinstalación

Mantenga su dedo presionado en el botón ubicado en el lado del parasol y, a continuación, gire el parasol en la dirección de la flecha hasta que la marca de posición de instalación del parasol esté alineada con el punto rojo de la parte delantera del objetivo para extraerlo. El parasol puede guardarse instalándolo en sentido inverso en el objetivo.

- Si el parasol no está instalado de forma correcta, podría aparecer viñeteado (oscurecimiento del perímetro de la imagen).
- Agarre y gire la base del parasol al montarlo y desmontarlo. Habrá casos en los que podría llegar a deformarse si lo gira sujeto cerca del borde.

11. Multiplicadores (en venta por separado)

Las especificaciones de los objetivos cuando se utiliza el multiplicador EF1,4× III o EF2× III son las siguientes.

		Multiplicador EF1,4x III		Multiplicador EF2x III	
		WIDE	TELE	WIDE	TELE
Longitud focal (mm)		98	280	140	400
Abertura		f/5,6-45	f/5,6-45	f/8-64	f/8-64
Angulo de visión	Diagonal	25°20'	8°50'	16°20'	6°10'
	Vertical	13°50'	4°55'	9°10'	3°30'
	Horizontal	20°50'	7°20'	13°40'	5°10'
Ampliación máxima (×)		0,14	0,39	0,22	0,59
Fotografía AF		○	○	*1	*1

○: La fotografía AF es posible.

*1: Al usar una cámara*2 compatible con AF en el valor de apertura f/8, la fotografía AF es posible.

Al usar cualquier otra cámara, dispere utilizando el enfoque manual (MF).

*2: Consulte el Manual del usuario de la cámara así como el sitio web de Canon.



- Acople el multiplicador al objetivo y, a continuación, acople el objetivo a la cámara. Para quitarlo, invierta el orden. Si acopla el multiplicador a la cámara en primer lugar, podrían producirse errores.
- Solo se puede utilizar un multiplicador.



Cuando se haya instalado un multiplicador, la velocidad del AF se volverá más lenta para mantener un control adecuado.

12. Filtros (en venta por separado)

Se pueden instalar filtros en la rosca de montaje del filtro en el lado frontal del objetivo.

- Únicamente se puede instalar un filtro.
- Si necesita un filtro polarizador, utilice el filtro polarizador circular Canon PL-C B (72 mm).
- Extraiga el parasol al ajustar el filtro de polarización.

13. Objetivo para primeros planos (en venta por separado)

Acoplar un objetivo para primeros planos 500D (72 mm) permite fotografiar primeros planos. Proporciona un aumento de 0,14x a 0,70x.

- Los objetivos para primeros planos 250D no pueden acoplarse porque no hay tamaño que se ajuste al objetivo.
- Para lograr un enfoque preciso se recomienda el modo MF.

14. Tubos de extensión (en venta por separado)

Puede acoplar el tubo de extensión EF12 II o el EF25 II para fotografías ampliadas. La distancia de fotografiado y el aumento se muestran debajo.

		Gama de distancia de enfoque (mm)		Ampliación (x)	
		Distancia corta	Distancia larga	Distancia corta	Distancia larga
EF12 II	70mm	530	629	0,25	0,16
	200mm	882	3451	0,34	0,06
EF25 II	70mm	406	410	0,43	0,37
	200mm	796	1780	0,43	0,14

- Para lograr un enfoque preciso se recomienda el modo MF.

Especificaciones

Longitud focal/abertura	70-200mm f/4
Construcción del objetivo	20 elementos en 15 grupos
Abertura mínima	f/32
Ángulo de visión	Diagonal: 34° - 12°, Vertical: 19°30' - 7°, Horizontal: 29° - 10°
Distancia de enfoque mín.	1,0 m
Ampliación máx.	0,27x (a 200 m)
Campo de visión	aprox. 354 x 236 - 129 x 87 mm (a 1,0 m)
Diámetro de filtro	72 mm
Diámetro y longitud máx.	80 x 176 mm
Peso	aprox. 780 g
Parasol	ET-78B
Tapa del objetivo	E-72 II
Estuche	LP1224

- La longitud del objetivo ha sido medida desde la superficie de la montura hasta el extremo delantero del objetivo. Añada 24,2 mm para incluir la tapa del objetivo y la tapa posterior.
- El tamaño y el peso corresponden solamente al objetivo, a menos que se indique de otro modo.
- Los ajustes de apertura están especificados en la cámara.
- Todos los datos indicados han sido medidos de acuerdo con las normas de Canon.
- Las especificaciones y el diseño exterior del producto se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

Canon